

**SIEMENS**

euroset 2005

## Operating instructions Mode d'emploi Instrucciones de manejo



### □ Key functions– Fonctions de touches– Funciones de las teclas

- |   |  |
|---|--|
| <p>○ <b>M</b> Saved number redial<br/>(Memo key M)<br/>Répétition de la numérotation (touche M)<br/>Repetición ampliada de la marcación (Tecla de agenda M)</p> | <p>Speed dialing keys 1-9 and numeric keypad<br/>Numérotation abrégée 1-9 et pavé de sélection<br/>Marcación abreviada 1-9 y bloque de teclas de marcación</p> |
| <p>↔ <b>Redial</b><br/>Touche BIS<br/>Repetición de la marcación</p>  | <p>⬆ <b>Set key</b><br/>Touche Programmation<br/>Tecla de memoria</p>  |
| <p>Ⓡ <b>Recall key</b><br/>Touche Flashing (R)<br/>Tecla de señalización</p>  | <p>Ⓜ <b>Mute key</b><br/>Touche Secret<br/>Tecla desc. microteléfono</p>   |
| <p>○ <b>Repertory keys</b><br/>Touches de sélection<br/>Teclas de destino</p>   |  |

## Putting into service - Mise en service - Puesta en funcionamiento

---

### Safety precautions

For your safety and protection, do not operate the telephone in bathrooms or showers (damp environments). The telephone is not splashproof.

Dispose of the telephone in an environmentally friendly manner in accordance with the relevant legislation.

Do not forget to include the User's Guide when passing on your Euroset 2005 to a third party.

### Recommendations for telephone installation

- Do not expose the telephone to direct sunlight or other heat sources.
- Operation at temperatures between +5°C and +40°C.
- A distance of at least one meter must be observed between the telephone and radio equipment, such as radio telephones, radio paging devices or TVs. Otherwise telephone traffic can be affected.
- Do not install the telephone in rooms where large quantities of dust accumulate as this can considerably reduce the service life of the telephone.
- To clean the telephone, simply wipe it with a damp cloth or an antistatic wipe. Never use a dry cloth (danger of electrostatic discharge) or abrasive cleaning agents!
- Contact with unit parts (e.g. rubber feet) can leave marks on surface finishes applied to furniture.

### Consignes de sécurité

Pour votre sécurité et votre protection, ne jamais utiliser le téléphone dans une salle de bains ou une douche (locaux humides). Le téléphone n'est pas protégé contre les projections d'eau.

Mettre au rebut le téléphone en respectant les règles de protection de l'environnement.

Lorsque vous confiez votre Euroset 2005 à un tiers, toujours joindre le mode d'emploi.

### Conseils pour l'installation du téléphone

- Ne pas exposer le téléphone aux rayons directs du soleil ou à une source de chaleur quelconque.
- Température d'utilisation : +5°C à +40°C.
- Respecter une distance d'au moins un mètre entre le téléphone et les équipements radio, p. ex. téléphones sans fils, systèmes de recherche de personnes ou téléviseurs. Le non-respect de cette règle peut perturber les communications téléphoniques.
- Ne pas placer le téléphone dans des locaux avec un fort dégagement de poussières, cela raccourcit sa durée de vie.
- Pour l'entretien, utiliser un chiffon humide ou antistatique, mais jamais un chiffon sec (risque de charge ou décharge électrostatiques). Ne pas employer non plus de produit corrosif !
- Le contact avec certaines parties de l'appareil (par exemple les pieds) peut endommager la surface des meubles (vernis, cirés).

---

**Instrucciones de seguridad**

Para la seguridad y protección del usuario, el teléfono no deberá utilizarse en cuartos de baño o de ducha (recintos húmedos). El teléfono no es resistente a las salpicaduras.

El teléfono deberá eliminarse sin dañar el medio ambiente.

En caso de traspaso del Euroset 2005 a terceros, éste deberá entregarse siempre junto con las instrucciones de manejo.

---

**Recomendación para la colocación del teléfono**



- No exponer el teléfono a la luz directa del sol u otras fuentes de calor.
- Servicio a temperaturas de +5°C hasta +40°C.
- Debe guardarse una distancia mínima de un metro entre el teléfono y otros aparatos radioeléctricos, tales como teléfonos móviles, equipos buscpersonas o televisiones.  
De lo contrario, pueden producirse interferencias en el tráfico telefónico.
- El teléfono no debe colocarse en lugares con mucho polvo, ya que ello puede afectar a la duración de la vida útil del teléfono.
- Para la limpieza deberá utilizarse sólo un paño húmedo o antiestático, nunca un paño seco (peligro de carga y descarga electrostática) ni productos detergentes agresivos.
- El contacto de partes del teléfono con lacas o pulimentos de muebles puede ocasionar huellas (p.ej. las patas del teléfono).

## Saving and dialing call numbers

### Last number redial

The last number dialed is automatically saved.


#### Dialing:

  Lift the handset, press the redial key.

### Saved number redial


The call number dialed can be stored while a call is in progress. This number remains stored until another number is stored with the memo key M.

#### Storing:

 During a call or on busy

M Press the memo key M.


#### Dialing:

 Lift the handset



M Press the memo key M.


### Repertory dialing and speed dialing


You can store call numbers as

- (a) **repertory** numbers on the 3 repertory keys  (max. 17 digits) or  
 (b) **speed dialing** numbers on the digit keys (max. 17 digits).

#### Storing:


  Lift the handset then press the set key

 Enter the call number



 Press the set key


**(a) Repertory dialing**

Press the repertory key


 Replace the handset

**(b) Speed dialing**

 ...  Press the digit key  
 (=speed dialing number)

 Replace the handset



#### Dialing:

 Lift the handset

**(a) Repertory dialing**

Press the repertory key

**(b) Speed dialing**





 ...  Press the speed dialing key followed by the speed dialing number

### Storing the number just dialed

Press the set key  twice, then

- (a) **repertory** number: press the required repertory key or  
 (b) **speed dialing** number: press the digit key.

### Note: storing repertory and speed dialing numbers

- Stored call numbers are deleted in the following instances:
  - the called number entered contains more than 17 digits
  - saving a number deletes the previously saved number.
- The keys  and  are stored regardless of the dialing mode, but can only be dialed in the case of DTMF signaling.
- Dial pauses (approx. 3.6 s, not in 1st position) can be inserted by pressing the  key. Pauses are recognized by the memory and are required in the case of certain PABXs (e.g. 0  2368).

## Hearing and being heard


---

### Mute

You can deactivate the telephone's handset and the microphone completely.

- Ⓢ During a call: press the mute key.  
To re-activate the handset and microphone: press the key once more.

### Setting the volume of tone ringing

High  Use the slider on the underside of the telephone to set the tone ringing volume;  
Low Options: "high" or "low".

### If your telephone is not functioning correctly

**Handset off-hook, no dial tone:** is the connecting cord correctly inserted in the telephone and the wall socket?

**Dial tone is audible, but dialing is not possible:** the telephone is OK. Is the dialing mode correctly set?

**The other party cannot hear you:** has the mute feature been activated?

**During the call you can hear regular pulse tones:** Your line is receiving charge pulses from the exchange which cannot be recognised by your telephone. Please contact your network carrier.

## Operation at private PABXs

### Special functions/consultation


You can conduct a consultation call or forward a call while a trunk call is in progress. To do this, press the recall key (R). Further operation depends on your PABX.

The recall key function is set to a flash time of 98 ms by default (pulse/tone switch in position "Tone 1"). It may be necessary to adjust the flash time when operating at **private** PABXs (e.g. 250 ms pulse/tone switch in position "Tone 2"). Refer to the operating instructions provided with your PABX.

### Switching the dialing mode


Your telephone is set to the conventional dual-tone multifrequency signaling mode signaling mode (**Tone 1**) by default. Depending on the dialing mode used by your PABX, you may have to switch to dial pulsing (**Pulse**).

Slider on the underside of the telephone:

Pulse		<b>Pulse:</b> dial pulsing (DP)
Tone 1		<b>Tone 1:</b> tone dialing (98 ms flash)
Tone 2		<b>Tone 2:</b> tone dialing (250 ms flash)

### Temporary DTMF switchover from the "Pulse" setting

To use functions that require DTMF (e.g. remote control of answering machine), you can switch the telephone to DTMF for the duration of the call without changing the position of the switch:

 After connection setup: press the star key.

The telephone automatically reverts to DP once the connection has been cleared down.

## Operation at public telephone systems


Public telephone systems offer a range of useful supplementary services, e.g. call forwarding, callback on busy, three-party conference, which may have to be ordered/requested separately. Services of this kind can be activated via defined key combinations obtained from your network carrier. You can save the entire key combination together with the call number of a fixed forwarding destination to your repertory key/speed dialling destination in the same way as a normal call number.

### Recall key

This key is required for using specific supplementary services at public telephone systems, e.g. callback on busy.

Your telephone is set to a flash time of 98 ms (**Tone 1**) by default.

Slider on the underside of the telephone:

Pulse		<b>Tone 1:</b> tone dialing (98 ms flash)
Tone 1		<b>Tone 2:</b> tone dialing (250 ms flash)
Tone 2		

## Enregistrer et composer les numéros

### Rappel du dernier numéro (BIS)

Le dernier numéro composé est mémorisé automatiquement.


#### Composer

  Décrochez le combiné, appuyez sur la touche BIS.

### Répétition de la numérotation (fonction avancée)

En cours de communication, vous pouvez enregistrer le numéro appelé. Il demeure mémorisé jusqu'à l'enregistrement d'un autre numéro sur la touche M. .

#### Enregistrer :

 En cours de communication ou si le correspondant est occupé.

M Appuyez sur la touche M.

#### Composer :

 Décrochez le combiné.



M Appuyez sur la touche M.


### Destinations et numéros abrégés


Vous pouvez enregistrer des numéros sous les formes suivantes :

- (a) numéros de **destination** sur les 3 touches de destination   
(17 chiffres maxi.) ou  
(b) numéros **abrégés** sur les touches chiffrées  
(17 chiffres maxi.).

#### Enregistrer :

  Décrochez le combiné puis appuyez sur la touche Programmation

 Entrez le numéro


 Appuyez sur la touche Programmation

#### (a) Destination

Appuyez sur la touche de destination

 Raccrochez le combiné

#### (b) N° abrégé

...  Appuyez sur une touche chiffrée (=>n° abrégé)

 Raccrochez le combiné


#### Composer :

 Décrochez le combiné


#### (a) Destination

Appuyez sur la touche de destination

#### (b) N° abrégé





...  Appuyez sur la touche de numérotation abrégée, puis n° abrégé

### Enregistrer le dernier numéro composé

Appuyez 2x sur la touche Programmation  puis

- (a) numéro de **destination** : appuyez sur la touche de destination souhaitée ou  
(b) numéro **abrégé** : appuyez sur la touche chiffrée.

### Remarques sur l'enregistrement des numéros de destination et des numéros abrégés

- Les opérations suivantes effacent les numéros enregistrés :
  - le numéro entré comporte plus de 17 chiffres,
  - l'enregistrement d'un numéro efface le contenu précédent de la mémoire.
-  et  sont enregistrés indépendamment du mode de numérotation, mais composés uniquement en mode FV.
- A l'aide de la touche , vous pouvez insérer une pause dans la numérotation (3,6 s env., pas en 1<sup>er</sup> position). Les pauses ainsi enregistrées sont nécessaires sur certains systèmes téléphoniques (p. ex. 0  2368).



### Ecouter et être entendu

#### Secret

Vous pouvez entièrement désactiver l'écouteur et le microphone du téléphone.

- Ⓢ En cours de communication : appuyez sur la touche Secret.  
Pour réactiver l'écouteur et le microphone : appuyez de nouveau sur la touche.

#### Régler le volume de la sonnerie

High  A l'aide du curseur situé sous le téléphone, réglez le volume de la sonnerie ;  
Low  „High“ (volume élevé) ou „Low“ (volume faible).

#### En cas de défaillance de votre téléphone

**Téléphone décroché, pas de tonalité** : le cordon téléphonique est-il bien inséré dans le téléphone et dans la prise téléphonique ?

**Tonalité audible, mais le téléphone ne compose pas le numéro** : le téléphone est bien connecté ; mode de numérotation bien réglé ?

**Votre correspondant ne vous entend pas** : la fonction Secret n'est-elle pas activée ?

**Durant la communication, vous entendez constamment des bips d'impulsions** : vous recevez du central des impulsions de taxation, qui ne sont pas reconnues par votre téléphone. Contactez votre opérateur réseau.



## Utilisation avec une installation privée

### Fonctions spéciales / Double appel




En cours de communication avec le réseau, vous pouvez effectuer un double appel ou renvoyer une communication. Pour cela, appuyer sur la touche Double appel (R). La suite des commandes dépend de votre système téléphonique.

A la livraison, la touche Double appel est réglée sur une durée de flashing de 98 ms (impulsion/position Tone 1). En cas de connexion sur un système téléphonique **privé**, il pourra être nécessaire de modifier le temps de flashing (p. ex. impulsion 250 ms/position Tone 2). Consultez également le mode d'emploi de votre système téléphonique.

### Changer le mode de numérotation


A la livraison, votre téléphone est réglé sur le mode numérotation à fréquence vocale, le plus courant actuellement (**Tone 1**). Si nécessaire – en fonction du mode de numérotation de votre installation – vous pouvez passer en mode numérotation décimale (**Pulse**).

Curseur placé sous l'appareil :

Pulse		<b>Pulse</b> :	numérotation décimale (DC)
Tone 1		<b>Tone 1</b> :	numérotation FV (flashing 98 ms)
Tone 2		<b>Tone 2</b> :	numérotation FV (flashing 250 ms)

### Commutation temporaire sur le mode FV en position „Pulse“

Pour utiliser les fonctions nécessitant l'envoi de signaux FV (par exemple interrogation à distance d'un répondeur), vous pouvez commuter temporairement votre poste sur le mode FV pendant la durée d'une communication, sans avoir à modifier la position du curseur.

 Une fois la communication établie : appuyez sur la touche Etoile.

Une fois la communication terminée, le téléphone revient en mode DC.

## Utilisation sur systèmes téléphoniques publics

Les systèmes téléphoniques publics peuvent vous offrir (éventuellement sur commande/sur demande) des services complémentaires très utiles (p. ex. renvoi d'appel, rappel en cas d'occupation, conférence à trois, etc.). Pour sélectionner ces services, il faut utiliser des combinaisons de touches, qui vous seront indiquées par votre opérateur.




Vous pouvez mémoriser la combinaison de touches suivie du numéro d'une destination de renvoi fixe comme un numéro normal sur une touche de destination / une touche de numéro abrégé.

### Touche Double appel

Sur les systèmes téléphoniques publics, cette touche sert à différents services complémentaires, p. ex. le "Rappel en cas d'occupation".

A la livraison, votre téléphone est réglé sur un flashing de 98 ms (**Tone 1**).

Curseur placé sous l'appareil :



Pulse		<b>Tone 1</b> :	numérotation FV (flashing 98 ms)
Tone 1		<b>Tone 2</b> :	numérotation FV (flashing 250 ms)
Tone 2			

## Archivar y marcar números de llamada

### Repetición de la marcación

Los últimos números de llamada marcados se archivan automáticamente.


#### Marcar

  Descolgar el microteléfono, pulsar la tecla de repetición de la marcación.

### Repetición ampliada de la marcación

Puede archivar los números de teléfono marcados durante una llamada. El número permanecerá almacenado hasta que archive otro número con la tecla de agenda M.

#### Archivar:

 Durante la llamada, o si comunican

M Pulsar tecla de agenda M.

#### Marcar:

 Descolgar el microteléfono



M Pulsar tecla de agenda M.


### Marcación de destino y marcación abreviada

Puede archivar números de teléfono como

- (a) Números de **destino** en las 3 teclas correspondientes  (máx. 17 dígitos) o bien  
 (b) Números de marcación **abreviada** en las teclas numéricas (máx. 17 dígitos).

#### Archivar:


  Descolgar el microteléfono, pulsar tecla de memoria

 Introducir número de llamada



 Pulsar tecla de memoria


**(a) Marc. de destino**

Pulsar tecla de destino


 Colgar el microteléfono

**(b) Marc. abreviada**

 ...  Pulsar teclas numéricas (=>Números de marcación abreviada)

 Colgar el microteléfono



#### Marcar:

 Descolgar microteléfono


**(a) Marc. de destino**

Pulsar tecla de destino

**(b) Marc. abreviada**





 ...  Pulsar tecla de marcación abreviada, después números de marcación abreviada

### Archivo de los números recién marcados

Pulsar la tecla de memoria  2 veces y

- (a) Número de **destino**: pulsar la tecla de destino que desee o bien  
 (b) Números de marcación **abreviada**: pulsar la teclas numéricas.


### Indicaciones para archivar números de destino y de marcación abreviada

- Los números de llamada archivados se borran del siguiente modo:
  - El número de teléfono introducido tiene más de 17 dígitos
  - Al archivar un número se borra el que se hallaba en la memoria hasta ahora.
-  y  se archivan independientemente del procedimiento de selección programado, si bien sólo se marcarán en selección MFV.
- Puede introducir pausas de marcación (3,6 s. aprox., nunca en primer lugar) con la tecla . Las pausas se incorporarán a la memoria y son necesarias con algunas centrales telefónicas privadas (p. ej. 0  2368).


### Escuchar y ser escuchado

#### Desconexión del microteléfono

Puede desactivar por completo el microteléfono y el micrófono del teléfono.

-  Durante la llamada: pulse la tecla de desconexión del microteléfono.  
Activar de nuevo microteléfono y micrófono: pulse la tecla de nuevo.

#### Ajustar el volumen del tono de llamada

High  Con el conmutador situado en la parte posterior del teléfono puede ajustarse el volumen del tono de llamada; "High" (alto) o "Low" (suave).

Low

#### Si su teléfono no funciona correctamente

**Tras descolgar el microteléfono, no se oye la señal:** ¿Está correctamente enchufado el cordón en el teléfono y en la toma telefónica?


**Se oye la señal, pero el teléfono no marca:** La línea funciona. ¿Está correctamente ajustado el procedimiento de selección?

**Su interlocutor no le oye:** ¿Está activada la desconexión del microteléfono?

**Durante la comunicación se oyen constantemente tonos de impulsos:** Su conexión recibe impulsos de cómputo de la operadora, pero éstos no son reconocidos por el teléfono. En tal caso, póngase en contacto con su operador de red.

## Uso con equipos de telefonía privados

### Funciones especiales/consulta

Durante una comunicación externa se puede efectuar una llamada de consulta o una transferencia de llamada. Para ello, deberá pulsarse la tecla de consulta . Los siguientes pasos de manejo dependen del sistema telefónico utilizado.

En el estado de suministro, la función de la tecla de consulta está ajustada a un tiempo de flash de 98 ms. (impulso/conmutador de tono en posición Tono 1). En caso de conexión en sistemas de teléfono **privados** puede ser necesario modificar el tiempo de flash (p. ej. 250 ms. impulso/conmutador de tono en posición Tono 2). Consúltense al respecto también las instrucciones de manejo del sistema telefónico.

### Cambio del procedimiento de selección


En el estado de suministro, el teléfono tiene ajustado el procedimiento de marcación por tonos normalmente utilizado (**Tone 1**). En función del procedimiento de selección de su equipo, deberá cambiar el teléfono a selección por impulsos (**Pulse**).

Conmutador en la parte posterior del teléfono:

Pulse		<b>Pulse:</b> Selección por impulsos (IWW)
Tone 1		<b>Tone 1:</b> Selección por tonos (Flash 98 ms)
Tone 2		<b>Tone 2:</b> Selección por tonos (Flash 250 ms)

### **Cambio temporal a MFV con el conmutador en "Pulse"**

Para utilizar funciones que requieren MFV (p. ej. control remoto de un conmutador automático), puede ajustar el teléfono para la duración de la llamada a MFV, sin cambiar la posición del conmutador:

-  Tras establecer la conexión: pulsar la tecla asterisco.

Cuando finalice la conexión, el teléfono volverá de nuevo al ajuste IWW.

## Uso con sistemas de telefonía públicos

Los sistemas de telefonía públicos le ofrecen (a veces se requiere la solicitud expresa) servicios adicionales de gran utilidad (p.ej. desvío de llamada, devolución de llamada en caso de ocupado, conferencia tripartita, etc.). Estos servicios se pueden seleccionar a través de combinaciones de teclas preajustadas, las cuales le comunicará su compañía operadora.

Las combinaciones completas de teclas se pueden programar junto con el número de teléfono de un destino de desvío fijo al igual que un número de teléfono normal en las teclas de destino/de marcación abreviada.

### Tecla de consulta

En los sistemas de telefonía públicos, esta tecla se emplea para acceder a determinados servicios adicionales; p.ej. para la "Devolución de llamada en caso de ocupado".

En el estado de suministro, en el teléfono está ajustado el flash a 98 ms. **(Tone 1).**

Interruptor deslizable en la parte inferior del equipo:

Pulse  **Tone 1:** Selección por tonos (Flash 98 ms)  
Tone 2 **Tone 2:** Selección por tonos (Flash 250 ms)

**Wall mounting** - Montage mural - Montaje mural

**Wall mounting (see diagram)**

You can install the telephone on the wall once the connecting cords have been attached:

- ❶ Using the template provided, drill two holes (5 mm  $\varnothing$ ). Insert dowel plugs and screw in flat-head wood screws leaving a slight gap between the screw head and the wall (screws must not be flush).
- ❷ On the underside of the telephone: use a screwdriver to remove the handset locking pin.
- ❸ Insert the handset locking pin in the handset cradle.
- ❹ Hang the telephone from the protruding screw heads.

**Montage mural (voir illustration)**

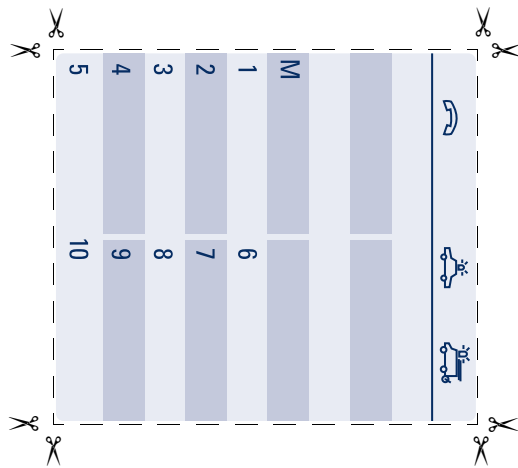
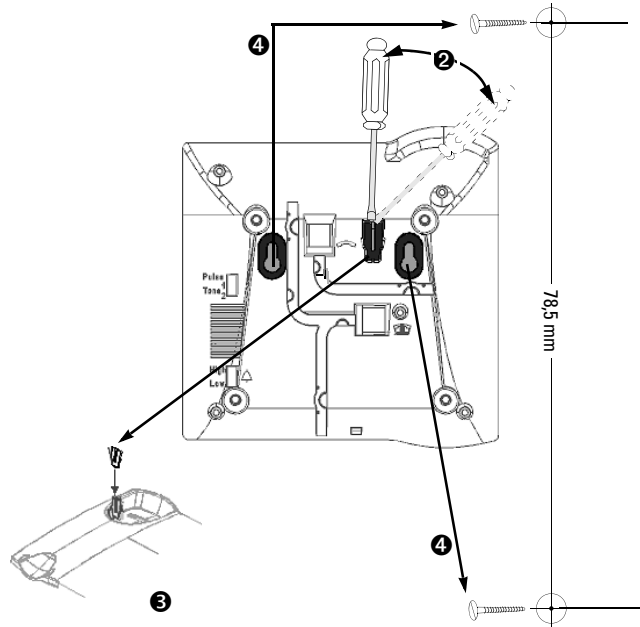
Une fois insérés les cordons de raccordement, fixez le téléphone au mur.

- ❶ A l'aide du gabarit fourni, percez deux trous ( $\varnothing$  5 mm). Placez les chevilles et serrez les vis en laissant une distance entre la tête et le mur.
- ❷ Sous le téléphone : à l'aide d'un tournevis, détachez la pièce d'accrochage du combiné.
- ❸ Enclipez la pièce d'accrochage dans le logement du combiné.
- ❹ Accrochez le téléphone aux vis.

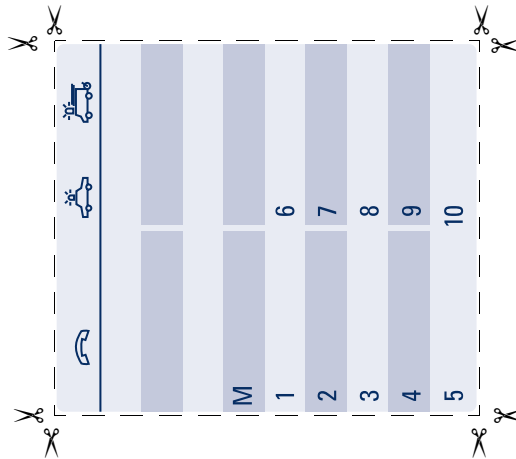
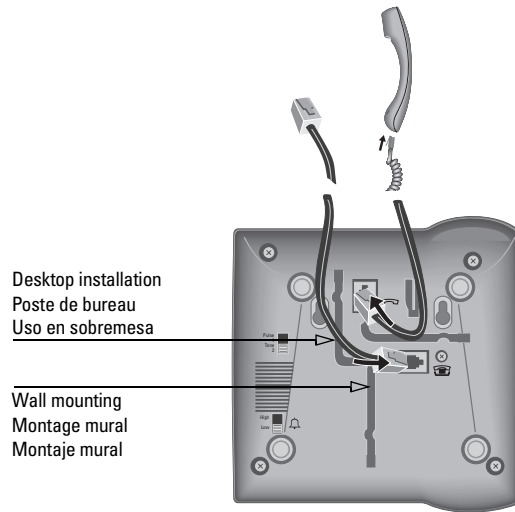
**Montaje mural (véase el gráfico)**

Después de que los cables de conexión hayan sido enchufados, puede instalar el teléfono en la pared:

- ❶ Con ayuda de la plantilla prevista más abajo, efectuar con un taladro dos agujeros para los tacos (5 mm  $\varnothing$ ). Introducir los tacos y poner los tornillos dejando algo de distancia del muro.
- ❷ En la parte posterior del teléfono: con un destornillador extraer el fusible del microteléfono.
- ❸ Encajar el fusible del microteléfono en el soporte del cuerpo del mismo.
- ❹ Colgar el teléfono en la cabeza de los tornillos previamente puestos.



Connections – **Connexions** – Conexiones



Issued by  
Information and Communication Products  
Hofmannstraße 51  
D-81359 München

Siemens Aktiengesellschaft

© Siemens AG 2000  
All rights reserved.  
Subject to availability.  
Right of modification reserved.

Order-Nr.:  
A31008-E2005-B100-1-3S19  
(02/00)